

Dedicato a tutti coloro che credono nel costruire ponti
piuttosto che erigere muri.

Il libro è stato realizzato in collaborazione con il
Museo Artistico "Štěpán Zavřel" di Moruzzo (UD),
www.castellodibrazza.com



testo italiano a cura di Francesca Romanini

titolo originale: *Die Kinderbrücke*
© 1979 bohem press, Zurigo, Svizzera
tutti i diritti sono riservati

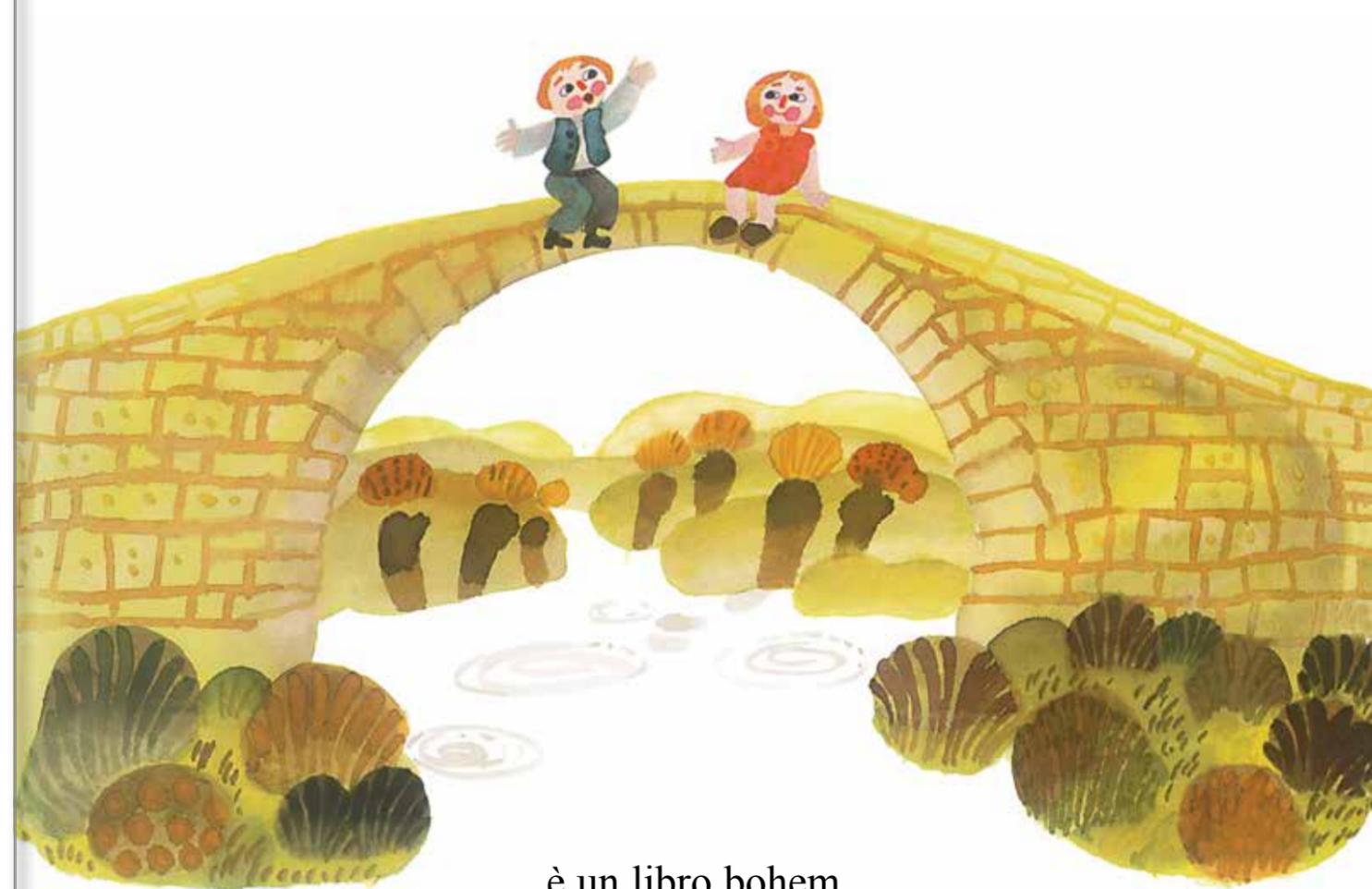
prima edizione in lingua italiana 1977, bohem press, Zurigo, Svizzera

© 2007-2016 bohem press Italia, Trieste, per la presente edizione
ISBN 978-88-95818-75-7
www.bohempress.it

stampa: AA PrintArts, Verona

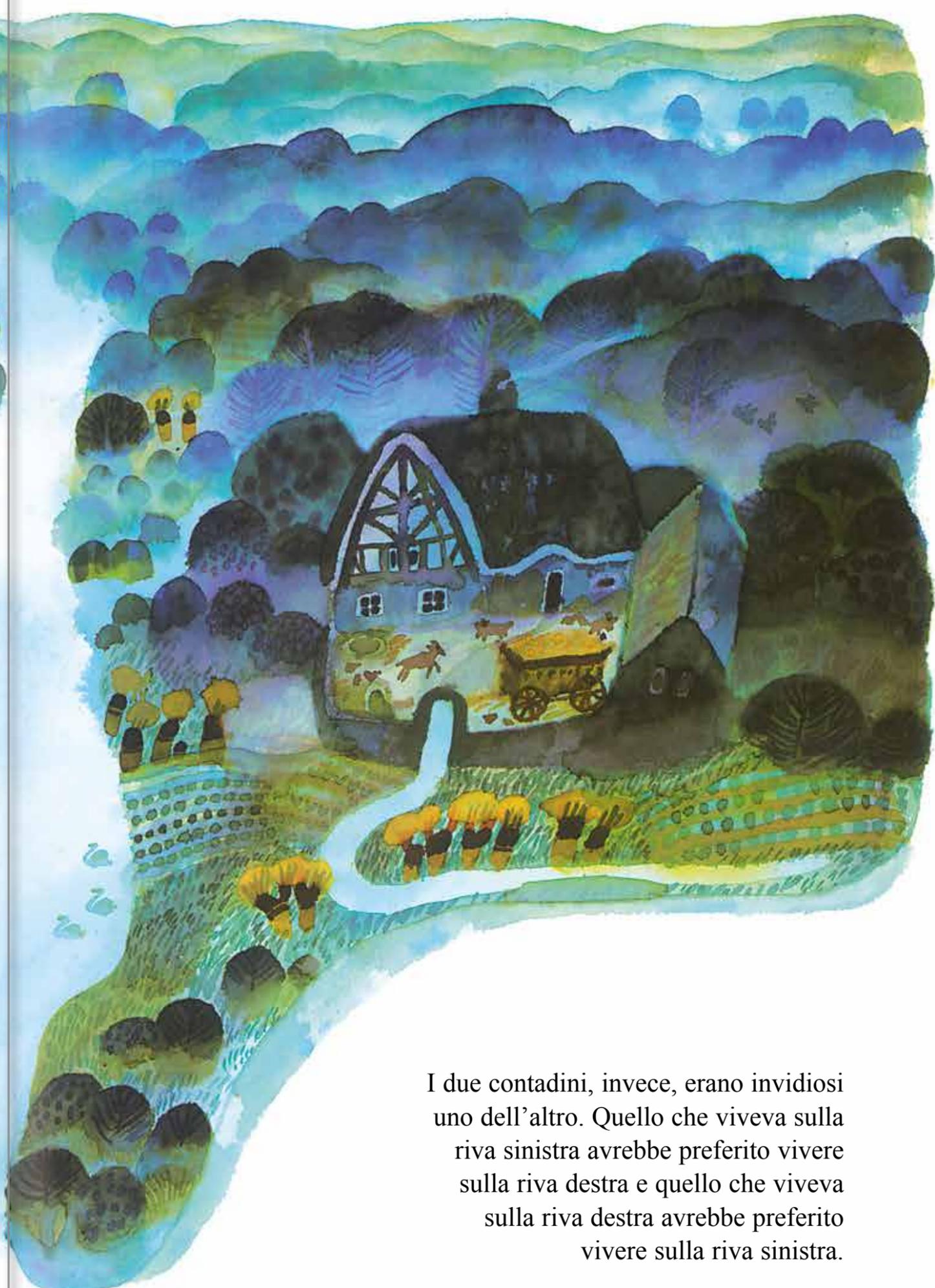
Il ponte dei bambini

Una storia di Max Bolliger
illustrata da Štěpán Zavřel





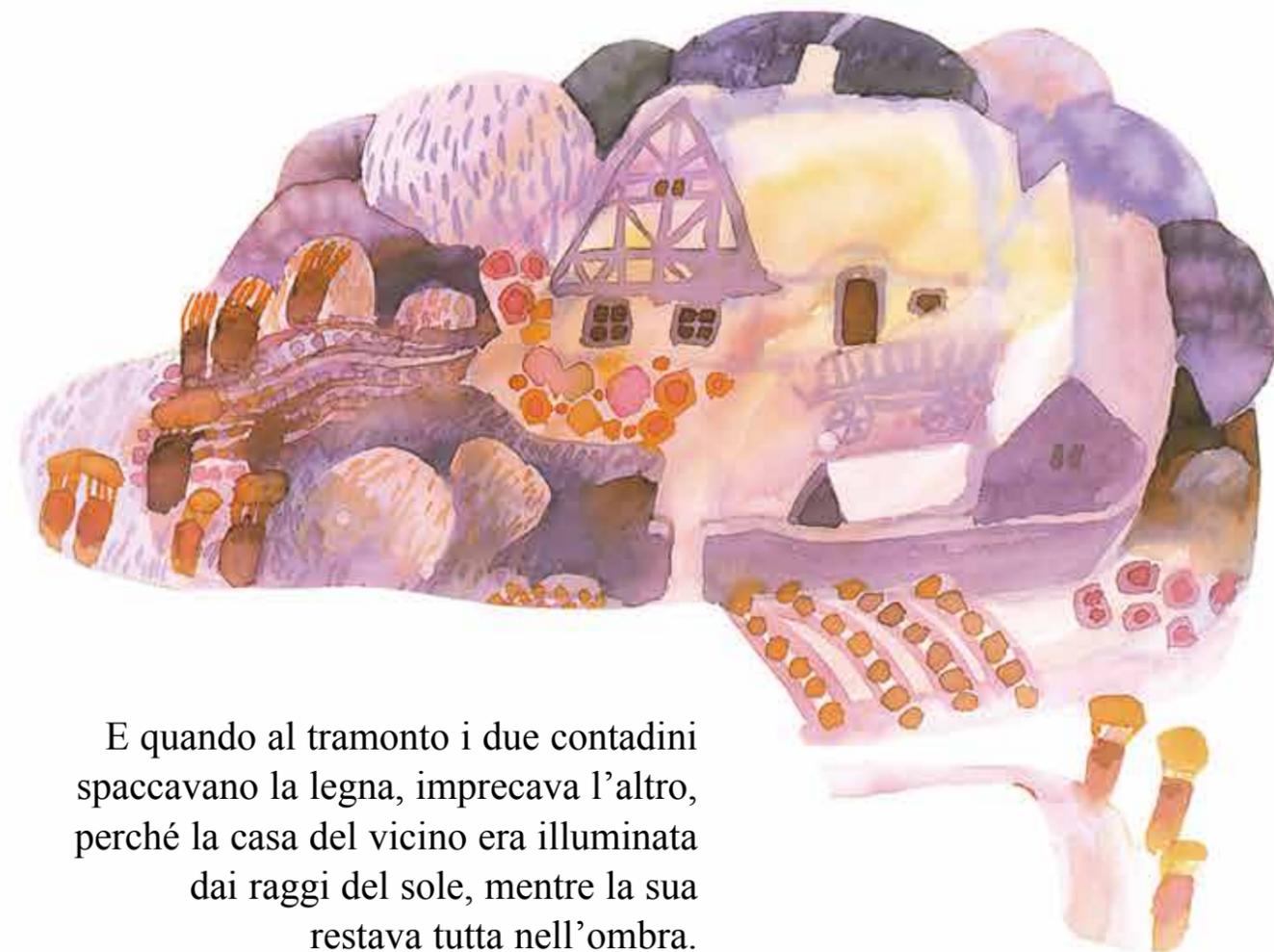
Sulle sponde di un fiume vivevano un tempo due contadini. Uno abitava sulla riva sinistra e l'altro sulla riva destra. Il sole sorgeva al mattino su una riva e tramontava alla sera sulla riva opposta. Le anatre e i cigni nuotavano felici nel fiume inseguendo il sole da una sponda all'altra.



I due contadini, invece, erano invidiosi uno dell'altro. Quello che viveva sulla riva sinistra avrebbe preferito vivere sulla riva destra e quello che viveva sulla riva destra avrebbe preferito vivere sulla riva sinistra.



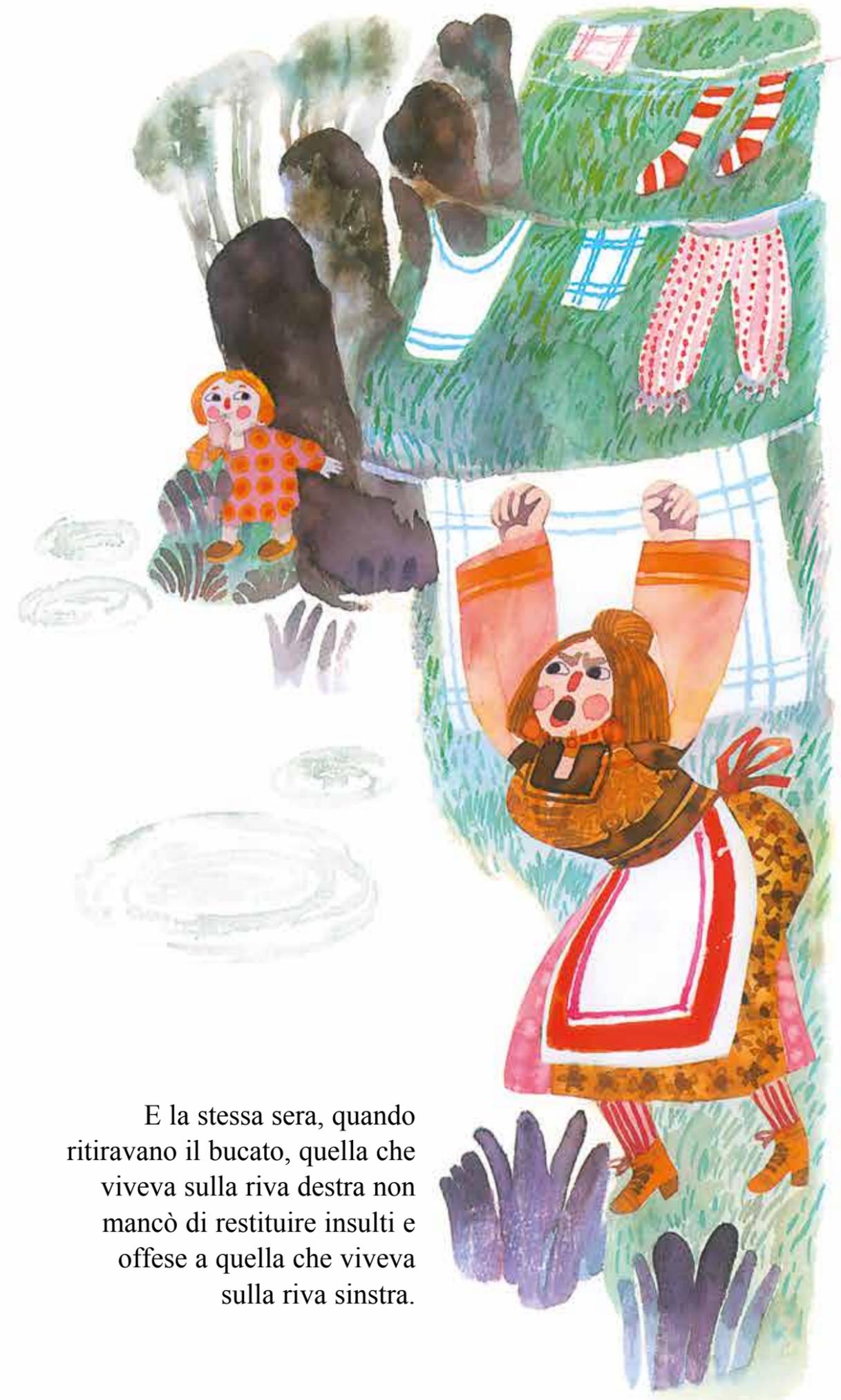
Quando al mattino i due contadini aravano i campi, uno imprecava perché il campo del vicino era illuminato dai raggi del sole, mentre il suo restava tutto nell'ombra.



E quando al tramonto i due contadini spaccavano la legna, imprecava l'altro, perché la casa del vicino era illuminata dai raggi del sole, mentre la sua restava tutta nell'ombra.



Anche le mogli dei contadini erano
scontente, una al mattino e l'altra alla sera.
Un mattino, mentre stendevano il bucato,
quella che viveva sulla riva sinistra
prese addirittura a male parole l'altra,
che viveva sulla riva destra.



E la stessa sera, quando
ritiravano il bucato, quella
che viveva sulla riva destra non
mancò di restituire insulti e
offese a quella che viveva
sulla riva sinistra.